

Rolyan® Carve-It® Hand Positioning Splint:

A812-610 through 613



INDICATIONS

- For mild to moderate hypertonicity
- For helping prevent contractures and skin breakdown

CONTRAINDICATIONS

- May not be indicated for severe spasticity
- Not for use in the presence of skin breakdown

PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**

CARE AND CLEANING

The cover can be hand washed in warm water and air dried. See instruction 6 for proper positioning of the cover on the splint. Be sure the cover is completely dry before reapplying the splint.



A



B

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Place the hand on the curved surface of splint as shown in **A**. The flat portion should be away from the hand. Make sure that the splint follows the distal transverse arch of the hand and that the hand is higher at the radial (thumb) side and progressively lower at the ulnar (little finger) side.
2. The small hook strap should be on the ulnar side of the hand and the longer loop strap on the radial side.

Fastening the straps

3. With the tan loop facing out, wrap the long strap over the back of the hand toward the ulnar side, under the wrist, and then over the back of the hand again. The strap should cross itself on the back of the wrist in a figure "8" (**B**).

4. Secure the short hook strap onto the long strap (**B**). Adjust tension as appropriate. If desired, excess length of the long strap can be trimmed, but don't trim the short strap.

Modifying the splint

5. If modification in the shape of the splint is needed, remove the cover and trim the foam splint with an electric knife.
6. When replacing the cover, position the short strap near the flat edge with the hook portion facing up (away from the flat edge of the splint).

NEDERLANDS

Rolyan® Carve-It® Handpositioneerspalk

INDICATIES

- Voor milde tot middelmatige hypertonie
- Als hulpmiddel bij het voorkomen van contracturen en huidafbraak

CONTRA-INDICATIES

- Is niet geïndiceerd voor ernstige spasticiteit
- Niet voor gebruik in de aanwezigheid van huidafbraak

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden**

- **opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Het overtrek kan met de hand in warm water worden gewassen en aan de lucht worden gedroogd. Zie instructie 6 voor de juiste plaatsing van het overtrek op de spalk. Zorg ervoor dat het overtrek volledig droog is voordat u het weer op de spalk aanbrengt.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Plaats de hand op het gebogen oppervlak van de spalk zoals aangegeven in **A**. Het platte gedeelte moet van de hand weg zijn. Zorg ervoor dat de spalk de distale dwarsboog van de hand volgt en dat de hand hoger is bij de radiale (duim) zijde en progressief lager aan de ulnaire (pink) zijde.
2. De kleine klitteband moet zich aan de ulnaire zijde van de hand bevinden en de langere lusband aan de radiale zijde.

De banden vastmaken

3. Wikkel, met de lichtbruine lus naar buiten wijzend, de lange band over de rug van de hand naar de ulnaire zijde, onder de pols door en vervolgens weer over de rug van de hand. De band moet zichzelf op de rug van de pols kruisen in de vorm van een cijfer "8" (**B**).
4. Maak de korte klitteband vast aan de lange band (**B**). Stel de spanning zoals van toepassing af. Indien gewenst kan de extra lengte van de lange band worden afgeknipt, maar u mag de kort band niet afknippen.

De spalk modificeren

5. Als modificatie in de vorm van de spalk nodig is, verwijder dan de overtrek en snij de schuimrubber spalk met een elektrisch mes.
6. Bij het terugzetten van het overtrek plaatst u de korte band bij de platte rand met het haakgedeelte naar boven wijzend (van de platte rand van de spalk vandaan).

FRANÇAIS

Attelle de positionnement de la main Rolyan® Carve-It®

INDICATIONS

- S'utilise en cas d'hypertonie légère ou modérée
- Aide à prévenir les contractures et les détériorations de la peau

CONTRE-INDICATIONS

- Ne doit pas être utilisée en cas de spasticité grave
- Ne doit pas être utilisée en présence de détériorations de la peau

PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**

- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

La housse peut être lavée à la main dans de l'eau tiède et séchée à l'air. Pour l'installer correctement sur l'attelle, se reporter à la consigne 6. Vérifier que la housse est complètement sèche avant de réinstaller l'attelle.

MODE D'EMPLOI

1. Placer la main sur la partie courbe de l'attelle comme indiqué sur la figure **A**, le côté plat étant orienté dans le sens opposé. S'assurer que l'attelle suit l'arche transversale distale de la main et que celle-ci est plus haute du côté radial (pouce) et s'abaisse progressivement du côté cubital (auriculaire).
2. La courte sangle crochet doit se trouver du côté cubital de la main, la plus longue du côté radial.

Fixation des sangles

3. La face velours beige étant dirigée vers l'extérieur, enrouler la longue sangle sur le dos de la main vers le côté cubital, la passer sous le poignet, puis la ramener au dos de la main. La sangle devrait se croiser au dos du poignet en formant un 8 (**B**).
4. Accrocher la courte sangle crochet à la longue (**B**) et régler la tension comme il convient. Si on le souhaite, on peut couper toute longueur inutile de la longue sangle, mais ne pas couper la petite.

Modification de l'attelle

5. Si la forme de l'attelle doit être modifiée, retirer la housse et couper l'attelle en mousse au couteau électrique.
6. Pour réinstaller la housse, placer la courte sangle près du bord plat de manière à ce que la partie crochet soit dirigée vers le haut (à l'opposé du bord plat de l'attelle).

DEUTSCH

Rolyan® Carve-It® Hand-Lagerungsschiene

INDIKATIONEN

- Für leichte bis mäßige Hypertonizität
- Zum Schutz vor Kontrakturen und Hautverletzungen

KONTRAINDIKATIONEN

- Bei starker Spastizität evtl. nicht indiziert
- Nicht für den Gebrauch bei Hautverletzungen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen, und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das**

Krankenpflegepersonal verständigen.

- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

Der Bezug kann von Hand in warmem Wasser gewaschen und an der Luft getrocknet werden. In Anweisung 6 ist das richtige Anbringen des Bezugs auf der Schiene beschrieben. Vor dem Wiederanlegen der Schiene sicherstellen, daß der Bezug vollständig trocken ist.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Die Hand auf den gebogenen Teil legen, wie in Abbildung **A** dargestellt. Der flache Teil sollte von der Hand weg zeigen. Sicherstellen, daß die Schiene dem distalen transversalen Bogen der Hand folgt und daß die Hand an der radialen (Daumen) Seite höher und an der ulnaren (kleiner Finger) Seite niedriger liegt.
2. Das kleine Hakenband sollte sich auf der ulnaren Seite der Hand und das längere Schlaufenband auf der radialen Seite befinden.

3. Mit der beigefarbenen Schlaufe nach außen das lange Band über den Handrücken in Richtung ulnare Seite, unter dem Handgelenk hindurch und dann wieder über den Handrücken wickeln. Das Band sollte sich auf der Rückseite des Handgelenks in Form einer "8" überkreuzen (**B**).
4. Das kurze Hakenband am langen Band befestigen (**B**). Die Spannung einstellen. Falls erwünscht, kann die übermäßige Länge des langen Bandes abgeschnitten werden, jedoch nicht das kurze Band abschneiden.

Modellieren der Schiene

5. Muß die Form der Schiene modelliert werden, den Bezug abnehmen und die Schaumstoffschiene mit einem Elektromesser zuschneiden.
6. Beim Überziehen des Bezugs das kurze Band nahe der flachen Kante mit dem Hakenteil nach oben (von der flachen Kante der Schiene weg) plazieren.

ITALIANO

Splint per il posizionamento della mano Carve-it® Rolyan®

INDICAZIONI

- Per ipertonicità da leggera a moderata
- Per aiutare a prevenire le contratture ed il cedimento cutaneo

CONTROINDICAZIONI

- Potrebbe non essere indicato nei casi di grave spasticità
- Non indicato in presenza di cedimento cutaneo

PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**

CURA E PULIZIA

Il rivestimento dello splint può essere lavato a mano in acqua calda ed asciugato all'aria. Vedere le istruzioni al punto 6 per il corretto posizionamento del rivestimento sullo splint. Prima di rimettere il rivestimento sullo splint, assicurarsi che sia completamente asciutto.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Mettere la mano sulla superficie curva dello splint, come mostrato nella figura **A**, in modo che la sezione piatta venga a trovarsi in direzione opposta alla mano. Assicurarsi che lo splint segua l'arco trasversale distale della mano e che questa sia più in alto sul lato radiale (pollice) e si abbassi progressivamente sul lato ulnare (mignolo).
2. La fascetta più piccola ruvida deve trovarsi sul lato ulnare della mano, mentre quella più lunga morbida deve risultare sul lato radiale.

Per fissare le fascette

3. Con la sezione morbida marrone rivolta verso l'esterno, avvolgere la fascetta lunga sopra il dorso della mano verso il lato ulnare, poi sotto il polso, e infine passarla di nuovo sopra il dorso

della mano. La fascetta dovrebbe incrociarsi su sé stessa sul retro del polso formando una figura ad otto (**B**).

4. Fissare la fascetta corta ruvida sopra la fascetta lunga (**B**). Regolare la tensione secondo la necessità. Se lo si desidera, la lunghezza in eccesso della fascetta lunga può venire rifilata, ma si eviti di tagliare la fascetta corta.

Modifica dello splint

5. Se è necessario modificare la forma dello splint, rimuovere il rivestimento di quest'ultimo e rifilare la gomma schiuma con un coltello elettrico.
6. Quando si rimette a posto il rivestimento, sistemare la fascetta corta vicino al bordo piatto, con la sezione ruvida della chiusura rivolta verso l'alto (in direzione opposta rispetto al bordo piatto dello splint).

ESPAÑOL

Férula para posicionamiento de mano Rolyan® Carve-It®

INDICACIONES

- Para la hipertonidad de leve a moderada
- Para ayudar a prevenir contracturas y rotura cutánea

CONTRAINDICACIONES

- Puede no estar indicada para la espasticidad severa
- No debe usarse en la presencia de rotura cutánea

PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalas, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

La cubierta puede lavarse a mano en agua tibia y secarse al aire. Véase la instrucción 6 para el posicionamiento correcto de la cubierta sobre la férula. Asegúrese de que la cubierta esté totalmente seca antes de volver a colocarla.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Posicione la mano sobre la superficie curvada de la férula según la imagen **A**. La porción plana debe estar orientada en dirección opuesta a la mano. Asegúrese de que la férula siga el arco distal transversal de la mano, y que ésta esté más alta al lado radial (pulgar), y progresivamente más baja al lado cubital (meñique).
2. La pequeña cinta de enganche deberá estar en el lado cubital de la mano, y la cinta de rizo más larga en el lado radial.

Sujeción de las cintas

3. Con el rizo marrón orientado hacia fuera, envuelva la cinta larga por el dorso de la mano, hacia el lado cubital, por debajo de la muñeca y de nuevo por el dorso de la mano. La cinta debe cruzarse en el dorso

de la muñeca en forma de 8 (**B**).

4. Sujete la cinta de enganche corta sobre la cinta larga (**B**). Ajustar la tensión según se necesite. Si procede, se puede recortar la cinta larga, pero no se debe recortar la cinta corta.

Modificación de la férula

5. Si desea modificar la forma de la férula, retire la cubierta y recorte la férula de espuma con un cuchillo eléctrico.
6. A la hora de volver a colocar la cubierta, posicione la cinta corta cerca del borde plano con la porción de enganche orientada hacia arriba (en dirección opuesta al borde plano de la férula).



Distributed by:
Patterson Medical
28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 855-393-7600

Manufactured for:
Patterson Medical
W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

**Authorized European
Representative**
Patterson Medical, Ltd.
Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK

United Kingdom
Phone: 08444 124 330
Fax: 08448 730 100
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784